

**DINIY DUOLAR VA MATNLARNING INGLIZ VA
O'ZBEK TILLARIDAGI TARJIMASI TAHLILIDA DINIY
TERMINLAR AHAMIYATI**

Ataboyev Nozimjon Bobojon o'g'li

Doctor of Philology (DSc), Bukhara State University

n.b.ataboyev@buxdu.uz

Abdullayeva Nigina Abdukadirovna

Master student of Bukhara State University

n.a.abdullayeva@buxdu.uz

ABSTRACT: *This article is designed to enrich the knowledge of religious supplications both in English and Uzbek for native and non-native speakers. Plus, it assists to put forward the idea of analyzing comparative translations and mostly emphasizes on borrowed English words from Arabic language that are considered to be very necessary words almost for the whole Islamic world across the globe.*

Introduction

Dunyo aholisi sonining tobora oshib borishi, shulardan o'sishda yetakchilik qilayotgan musulmon aholisining duoga bo'lgan qiziqish, ehtiyojlari ham tobora ortib borishiga asosiy sababdir. Bu esa o'z navbatida hozirgi zamonaviy ingliz tiliga Arab tilidan bevosita va bilvosita kirib kelayotgan diniy terminlar, duolarning o'rganishda ko'plab olimlar o'zlarining hissalarini qo'shgan holatda ingliz tilining kundan-kunga boyitishga asosiy sabab bo'layotgan so'zlarning ro'yxati tuzishga erishmoqdalar.

Objective

Hammamizga ma'lumki dunyo bo'yicha kundan kunga arab tili va undagi duolarning o'rganilishiga oid talablarning oshib borishi, shuningdek insonlarning islomiy duo va undagi jumlalarining tushunishga intilishi ushbu maqola yaratilishiga turtki bo'ldi deb hisoblasak to'g'ri bo'lar edi.

Methods

Chog'ishtirma qiyoslash, kuzatuv va boshqalar

Results

Kuzatishlar natijasida, ushbu terminlar ingliz tiliga o'zlashtirma so'zlar ekanligi aniqlandi:

Imaan (faith)-iymon

Sujood (the act of prostration) –sajda¹²

Dua (prayer, supplication)—duo

Salah (daily 5 times prayer)—namoz

Zuhr (prayer after the Fajr and before Asr)- peshin

Maghrib (sunset prayer) –shom namozi¹³

Isha¹⁴ (night prayer)—xufton namozi

Dhikr(remembrance of Allah) –zikr

Wudu¹⁵ (the practice of ritual washing before daily prayer)—tahorat va boshqalar

Conclusion

- Ushbu maqola ikkala(ham ingliz ham o'zbek) tillaridagi mahalliy va nomahalliy tilda so'zloovchi odamlar uchun diniy duolar bilimini boyitishga mo'ljallangan. Shuningdek, qiyosiy tarjimalarning tahliliy g'oyasini ham ilgari surishda yordam beradi.
- Kundan-kunga ingliz tilini arab tilidan kirib kelib boyitayotgan so'zlar aksariyat ingliz tili lug'atini boyitishiga hissa qo'shibgina qolmay, ular dunyo bo'yicha kundalik so'zlashuv ehtiyojiga aylanyapti.
- Tadqiqot BuxDU qiyosiy tilshunoslik va lingvistik tarjimashunoslik 2-kurs magistr talabalari orasida olib borilgan va ushbu so'zlarga bo'lgan ehtiyoj yuqori ekanligi o'z isbotini topgan.
- Kelgusida ushbu terminlarning davomi yig'ilib, ingliz va o'zbek tillaridagi ekvivalentlari jamlansa foydali bo'lar edi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. Al-Bukhari, M. (2017). Sahih al-Bukhari: The Book of Supplications. Dar-us-Salam Publications.
2. Al-Fahad, A. (2004). Al-Qur'an: A linguistic perspective. International Journal of Arabic Linguistics, 15(3), 5-20.
3. Atai, M. (2012). The Qur'an and its interpretation in modern Islamic scholarship. Oxford University Press.

¹²

<https://www.wikihow.com/Sujood#:~:text=Sujood%20is%20the%20act%20of,of%20toes%20touch%20the%20ground>

¹³

https://en.m.wikipedia.org/wiki/Maghrib_prayer

¹⁴

https://en.wikipedia.org/wiki/Isha_prayer

¹⁵

<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/wudu#:~:text=Definition%20of%20'wudu'&text=1.,ritual%20washing%20before%20daily%20prayer>

4. Abdurrahman, M. (2006). Islamic supplications: Their meaning and significance. Al-Mustafa Press.
5. Ibn Qudamah, A. (The Book of Du'a (Supplications) (250)Chapter: Issues regarding Supplications, their Virtues and Supplications of the Prophet (pbuh)
6. Khattab, M. (2015). The clear Quran: A thematic translation. Kazi Publications
7. <https://www.zakeeyaali.com/blog/duas-of-the-prophets-and-the-pious>
8. <https://sunnah.com/riyadussalihin/16>
9. The Clear Quran (Mustafa Khattab)
10. <https://quranwbw.com/duas>
11. <https://www.wikihow.com/Sujood#:~:text=Sujuood%20is%20the%20act%20of,%20toes%20touch%20the%20ground>
12. https://en.m.wikipedia.org/wiki/Maghrib_prayer
13. https://en.wikipedia.org/wiki/Isha_prayer
14. <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/wudu#:~:text=Definition%20of%20'wudu'&text=1.,ritual%20washing%20before%20daily%20prayer>